

ES

## Caldera Policombustible

Instrucciones de Instalación,  
Montaje y Funcionamiento  
para el **USUARIO**

GB

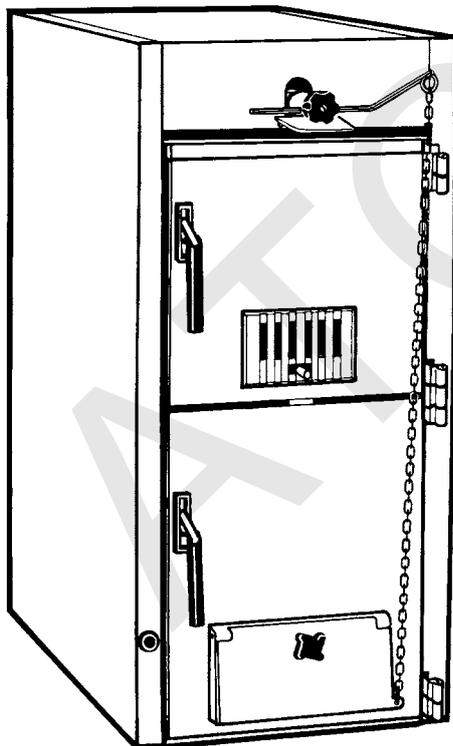
## Multifuel boiler

Operating, Cleaning and  
Maintenance Instructions  
for the **USER**

FR

## Chaudière Polycombustible

Instructions de Fonctionnement,  
de Nettoyage et de Maintenance  
pour l'**USAGER**



DE

## Heizkessel für Mehrfachbrennstoffe

Betriebs-, Reinigungs-  
und Wartungsanleitung  
für den **BENUTZER**

IT

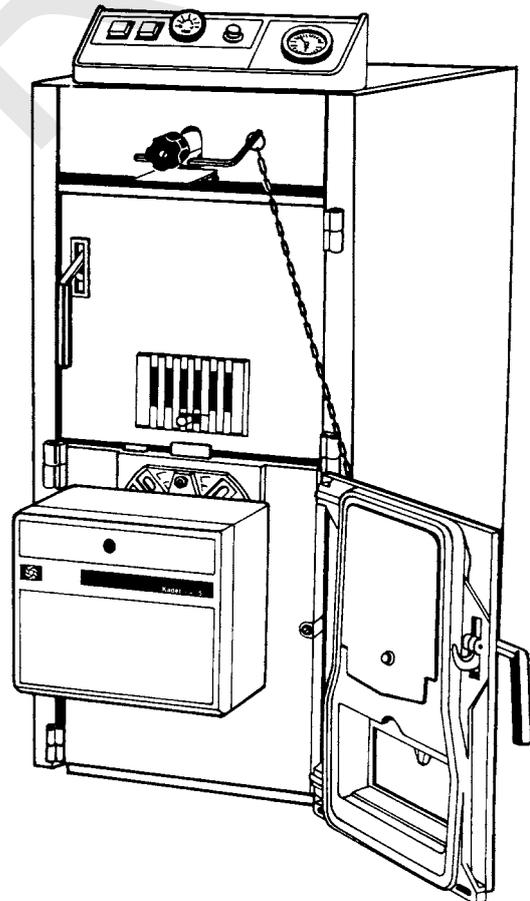
## Caldaia Policombustibile

Funzionamento ed Istruzioni per  
la Pulizia e la Manutenzione.  
Manuale per l'**UTENTE**

PT

## Caldeira Policombustível

Instruções de Funcionamento  
Limpeza e Manutenção  
para o **UTENTE**



Combustibles sólidos  
For solid fuel firing  
Combustibles solides

Feste Brennstoffe  
Combustibili solidi  
Combustíveis sólidos

Combustibles fluidos  
For fluid fuel firing  
Combustibles liquides

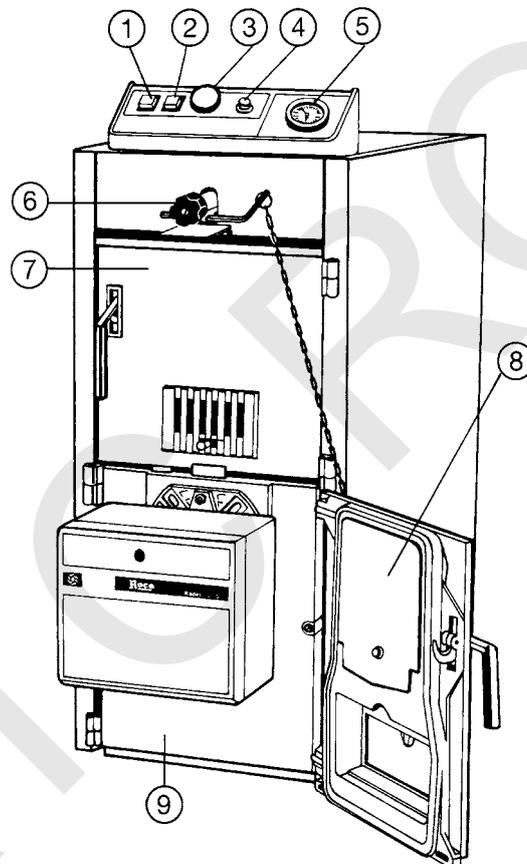
Flüssige Brennstoffe  
Combustibili liquidi  
Combustíveis líquidos

# Características principales / Main Features / Caractéristiques principales Hauptmerkmale / Caratteristiche principali / Características principais

Potencia útil / Heat Output, kcal/h / Puissance utile / Nutzleistung kcal/h / Potenza termica utile kcal/h / Potência útil kcal/h

Caldera Boiler Chaudière Kessel Caldaia Caldeira	Combustible sólido Solid fuel Combustible solide Fester Brennstoff Combustibile sólido Combustível sólido	Combustible fluido Fluid fuel Combustible liquide Flüssiger Brennstoff Combustibile líquido Combustível fluido
<b>P-30-4</b>	12.800	20.000
<b>P-30-5</b>	16.600	25.000
<b>P-30-6</b>	20.000	30.000
<b>P-30-7</b>	24.000	35.000
<b>P-30-8</b>	28.000	40.000
<b>P-30-9</b>	32.000	45.000

1

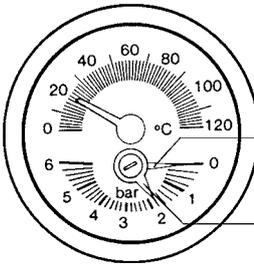


- 1 - Interruptor del circulador.  
Pump on/off switch.  
Interrupteur du circulateur.  
Schalter der Umwälzpumpe.  
Interruttore del circolatore.  
Interruptor do circulador.
- 2 - Interruptor del quemador.  
Burner on/off switch.  
Interrupteur du brûleur  
Schalter des Brenners.  
Interruttore del bruciatore.  
Interruptor do queimador.
- 3 - Termostato de regulación.  
Control thermostat.  
Thermostat de régulation.  
Regelthermostat.  
Termostato di regolazione.  
Termostato de regulação.

- 4 - Termostato de seguridad.  
Limit thermostat.  
Thermostat de sécurité  
Sicherheitsthermostat.  
Termostato di sicurezza.  
Termostato de segurança.
- 5 - Termohidrómetro.  
Temp./altitude gauge.  
Thermohydromètre.  
Thermohydrometer.  
Termoidrometro.  
Termohidrómetro.
- 6 - Regulador automático de temperatura.  
Auto. temperature regulator.  
Régulateur automatique de température.  
Automatischer Temperaturregler.  
Regolatore automatico della temperatura.  
Regulador automático de temperatura.

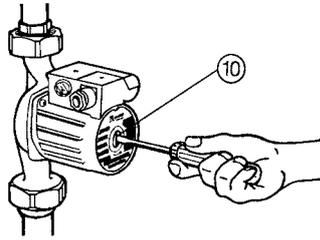
- 7 - Puerta de carga.  
Charging door.  
Porte de chargement.  
Beschickungstür.  
Sportello di carico.  
Porta de carga.
- 8 - Puerta de cenicero.  
Ashpit door.  
Porte ds cendrier.  
Aschentür.  
Sportsllo della cassetta raccogli cenere.  
Porta de cinzeiro.
- 9 - Puerta de quemador.  
Burner door.  
Porte de brûleur.  
Brennertür.  
Porta del bruciatore.  
Porta do queimador.

2

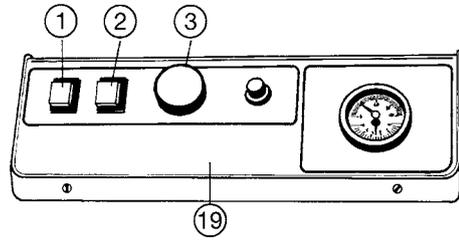


Aguja móvil      Beweglicher Zeiger  
 Mobile pointer    Indice mobile  
 Aiguille mobile    Agulha móvel  
  
 Aguja fija      Feststehender Zeiger  
 Fixet pointer    Indice físsu  
 Aiguille fixe    Agulha fixa

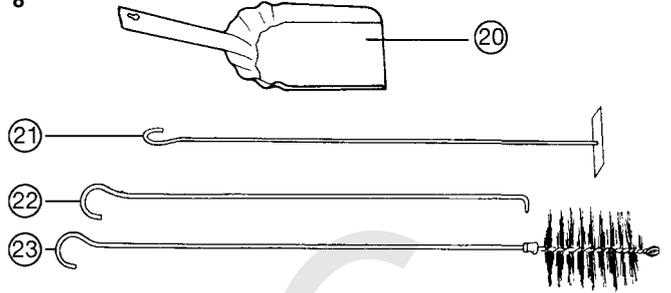
3



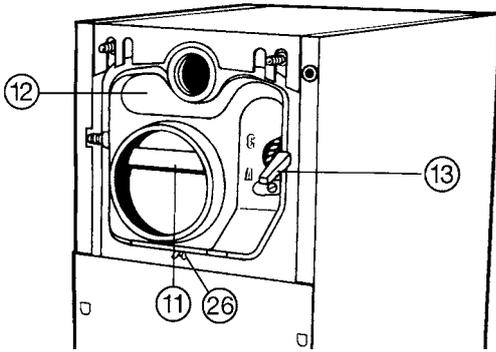
7



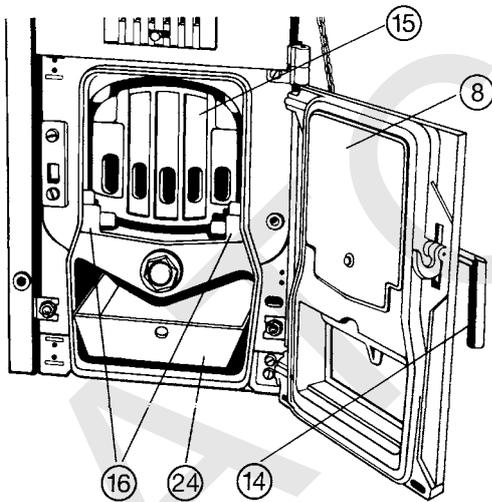
8



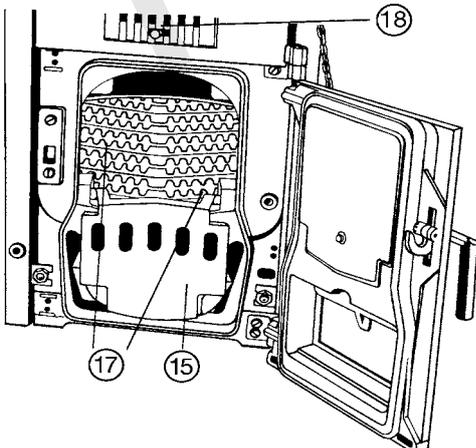
4



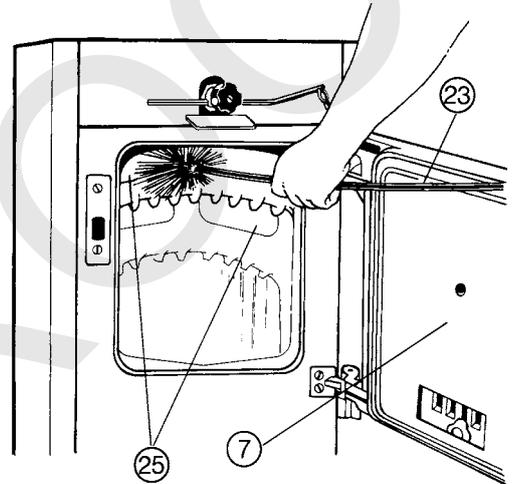
5



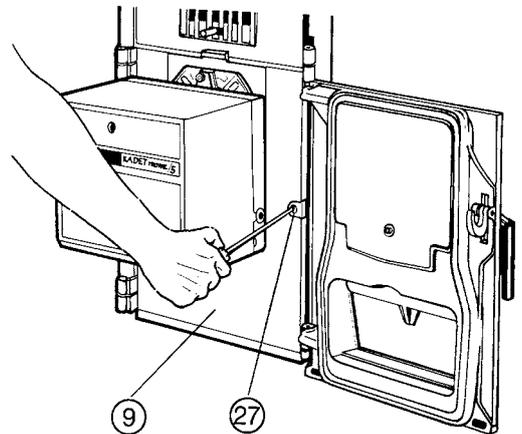
6



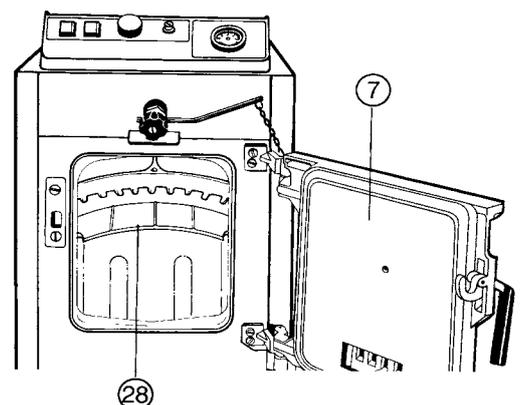
9



10



11



La caldera P-30 que ha elegido para su instalación está constituida, esencialmente, por elementos de hierro fundido y, en consecuencia, es un producto de inmejorable calidad que le proporcionará la comodidad de una calefacción individual, durante muchos años. De su servicio obtendrá el nivel de confort que Ud. espera. En esta información le ofrecemos las principales características de la caldera así como las operaciones que son necesarias para su correcto funcionamiento y adecuada conservación.

## Funcionamiento

Comprobaciones y operativa a seguir al principio y final de cada temporada de calefacción, así como durante el servicio de la caldera.

### Operaciones previas al primer encendido

- Si las hubiere, comprobar que las llaves de ida y retorno de la instalación están abiertas.
- Comprobar que la instalación esté llena de agua y que la aguja fija del hidrómetro o termohidrómetro ha sido colocada por el Instalador en la posición que corresponde a la altura manométrica de la instalación.  
1 bar = 10 mts.
- Comprobar el correcto funcionamiento del circulador de la instalación. Para ello, extraer el tapón de control giro y purga (10), con ayuda de un destornillador, y observar el eje\*.

\* Después de prolongados períodos de paro, el circulador puede haberse bloqueado. En este caso, presionar con el destornillador en la ranura del eje, y, al mismo tiempo hacerlo girar.

### Primer encendido con combustibles sólidos

- Comprobar que el registro (11) de la caja de humos (12) esté abierto. Si así no fuera, abrirlo accionando la manecilla (13). Situar el extremo de la manecilla (13) señalando la letra «A» (abrir) de la caja de humos.
- Abrir la puerta de cenicero (8) por su manecilla (14).
- Abatir la rejilla del elemento frontal (15) haciéndola bascular sobre el eje formado por los soportes (16) incorporados a este elemento, y dejarla en posición invertida.
- Colocar sobre las parrillas (17) leña menuda o carbón en cantidad suficiente para facilitar el encendido. Mientras se realiza esta operación mantener cerrada la puerta de carga (7) e, igualmente, la mirilla (18).
- Accionar el interruptor (1) para poner en servicio el circulador de la instalación.
- Una vez mantenida la primera combustión situar en su posición inicial la rejilla (15) y cerrar la puerta de cenicero (8).
- Abrir la puerta de carga (7) e introducir en la cámara el combustible elegido, hasta un nivel conveniente. Cerrar la puerta de carga y comprobar que no se producen fugas de humos procedentes de la combustión.
- El reglaje del regulador automático de temperatura (6) habrá sido efectuado por el Instalador. No obstante, en el caso de realizarlo, proceder de acuerdo con las Instrucciones que lo acompañan.
- Purgar y comprobar que todos los emisores alcanzan la temperatura adecuada en régimen de servicio, en función de la seleccionada en el regulador (6).

### Primer encendido con combustibles fluidos

- Comprobar que el registro (11) de la caja de humos (12) esté abierto. Si así no fuera, abrirlo accionando la manecilla (13) señalando la letra «A» (abrir) de la caja de humos.
- Accionar el interruptor general para que llegue tensión al cuadro de control (19).
- Accionar el interruptor (1) del cuadro de control para poner en servicio el circulador de la instalación.

- Accionar el interruptor (2) del cuadro de control para poner en servicio el quemador y verificar su comportamiento de acuerdo con las Instrucciones que lo acompañan.
- Situar el termostato de regulación (3) del cuadro de control a la temperatura deseada. Se recomienda, como mínimo, la de 60°C. En el caso de que la instalación incorpore termostato de ambiente, colocar el dial de éste en la posición que corresponda a la temperatura elegida para el interior.
- Purgar y comprobar que todos los emisores alcanzan la temperatura adecuada en régimen de servicio, en función de la seleccionada en el termostato de regulación (3).

## Limpieza

Cuanto más limpia mantenga la caldera, menor será el consumo de combustible. Por cada milímetro de espesor de hollín adherido a sus superficies interiores el consumo aumenta un 3%, aproximadamente. Para facilitar la conducción y la limpieza de la caldera, con ella se suministra el juego de útiles necesario, compuesto por:

- 20 – Recogedor.
- 21 – Rastrillo.
- 22 – Atizador.
- 23 – Cepillo rectangular, con mango.

El recogedor (20) se utiliza tanto en la carga de la caldera, para introducir combustible sólido en el hogar, como para retirar los inquemados del cajón de cenicero.

El rastrillo (21) permite arrastrar las cenizas y escorias que puedan haberse caído sobre la base de la caldera, desde el fondo de ésta hasta un lugar más accesible, para ser recogidas y retiradas.

El atizador (22) facilita la limpieza del emparillado de tal forma que con su ayuda puedan caer al interior del cajón de cenicero los inquemados que hayan quedado en la superficie de aquel. Ha de utilizarse si fuera necesario para remover el combustible sólido.

El cepillo rectangular (23) tiene su función en la limpieza de los pasos de humos y del interior de las paredes de la caldera.

### Utilización con combustibles sólidos

Antes de cada carga de combustible proceder a:

- Abrir la puerta de cenicero (8) por su manecilla (14), abatir la rejilla del elemento frontal (15) en la forma que señala la operativa de «Primer encendido con combustibles sólidos» y utilizar el atizador (22) para eliminar de las parrillas los residuos inquemados, que caerán al interior del cajón de cenicero (24).
- Situar en su posición inicial la rejilla del elemento frontal (15), extraer el cajón del cenicero (24) y, con la ayuda del recogedor (20), vaciarlo. Colocar en su lugar el cajón de cenicero vacío y cerrar la puerta de cenicero.

Periódicamente\*, proceder a:

- Abrir la puerta de carga (7) y, con la ayuda del cepillo rectangular (23), limpiar los pasos de humos (25).

\* La frecuencia de las operaciones periódicas de limpieza depende de la continuidad en la utilización de la caldera y del combustible elegido para su funcionamiento.

- Aflojar la palomilla (26) para separar la tapa de limpieza de la caja de humos (12) y retirar el hollín de su interior.
- Introducir por las aberturas de carga y de cenicero del elemento frontal el cepillo (23) y limpiar las superficies internas de los elementos que forman la cámara de combustión.

### Utilización con combustibles fluidos

Periódicamente proceder a:

- Cerrar el interruptor general para dejar sin tensión eléctrica la instalación.
- Cerrar las válvulas para el acceso de combustible al quemador.
- Abrir la puerta de quemador (9), aflojando el

tornillo de cierre (27), y proteger el quemador de forma que no pueda ensuciarse.

- Abrir la puerta de carga (7) y extraer, elevándola, la pantalla de paso de humos (28) para limpiarla.
  - Introducir por las aberturas de carga y de quemador del elemento frontal el cepillo (23) y limpiar las superficies internas de los elementos que forman la cámara de combustión.
  - Aflojar la palomilla (26) para separar la tapa de limpieza de la caja de humos (12) y retirar el hollín de su interior.
- \* La frecuencia de las operaciones periódicas de limpieza depende de la continuidad en la utilización de la caldera y del combustible elegido para su funcionamiento.

## Mantenimiento

- Al final de cada temporada de calefacción o antes de un dilatado período de paro ha de limpiarse a fondo la caldera sin dejar que el hollín se endurezca.
- Comprobar, al menos anualmente, el correcto funcionamiento de todos los aparatos de regulación, control y seguridad.
- Realizar, al menos anualmente, la operativa que a este fin contienen las Instrucciones que acompañan al quemador.
- Efectuar, al menos anualmente, una limpieza de la chimenea.

## Recomendaciones importantes

- En el caso de paros prolongados de la instalación ésta no ha de vaciarse.
- Sólo debe añadirse agua a la instalación cuando sean precisas reposiciones ineludibles de líquido.

### Esta operación sólo ha de realizarse con la caldera fría.

Frecuentes reposiciones de agua pueden ocasionar incrustaciones calcáreas en la caldera y dañarla de forma importante, a la vez que pierde rendimiento.

Si la instalación está emplazada en una zona con riesgo de heladas, ha de añadirse al agua algún producto anticongelante en proporción a la temperatura exterior mínima del lugar.

### Como puede Ud. solucionar algunas anomalías que pueden presentarse después de prolongados períodos de paro.

- El circuito de emisores, radiadores o paneles, no calienta aún cuando la temperatura del agua de la caldera es la adecuada. En este caso comprobar que:
  - El circulador de la instalación gira correctamente. De no ser así proceder según el contenido de «FUNCIONAMIENTO».
  - Las llaves en cada emisor están abiertas y no se ha bloqueado su mecanismo interior.
- El quemador no se pone en marcha. En este caso comprobar que:
  - Los termostatos de caldera (3) y de ambiente están regulados a la temperatura adecuada.
  - Los fusibles de la instalación sean los correctos y el interruptor general conectado.
  - Llega tensión eléctrica al cuadro de mandos.
  - Haya actuado el termostato de seguridad (4). Para rearmarlo, debe desenroscarse el tapón protector y pulsar la lengüeta alojada en su interior.

Si después de estas comprobaciones no obtiene un resultado positivo, es conveniente que instruya con respecto a la anomalía observada, a su Instalador.

**Atención:** Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

## Marcado CE

Las calderas P-30 son conformes a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 73/23/CEE de Baja Tensión.

# ATCROC

**Baxi Calefacción, S.L.U.**

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona  
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | [www.baxi.es](http://www.baxi.es)

